

PROTOKÓŁ

do Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, dotyczący poprawek do tej konwencji,

sporządzony w Waszyngtonie dnia 6 października 1970 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 6 października 1970 roku został sporządzony w Waszyngtonie Protokół do Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, podpisanej w Waszyngtonie dnia 8 lutego 1949 roku, dotyczący poprawek do tej Konwencji.

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że wymieniony Protokół jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 23 września 1971 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *Józef Cyrankiewicz*

(mp.)

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *Józef Czyrek*

(Tekst Protokołu jest zamieszczony w załączniku do niniejszego numeru.)

Przekład.

PROTOKÓŁ

do Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku dotyczący poprawek do tej konwencji.

Rządy będące Stronami Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, podpisanej w Waszyngtonie dnia 8 lutego 1949 roku, która to konwencja z uwzględnieniem poprawek zwana jest dalej Konwencją — pragnąc ułatwić wprowadzanie w życie poprawek do Konwencji, uzgodniły, co następuje:

Artykuł I

Artykuł XVII Konwencji otrzymuje numerację „Artykuł XVIII”, a wprowadza się nowy artykuł XVII, który otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł XVII

1. Każdy Umawiający się Rząd albo Komisja może zaproponować poprawki do niniejszej Konwencji, które będą rozpatrzone na regularnym posiedzeniu Komisji albo na specjalnym posiedzeniu Komisji, zwołanym zgodnie z postanowieniami artykułu II ustęp 6 Konwencji. Każda zaproponowana poprawka powinna być przesłana Sekretarzowi Wykonawczemu co najmniej na dziewięćdziesiąt dni przed posiedzeniem, na którym proponuje się jej rozpatrzenie; Sekretarz Wykonawczy niezwłocznie przekaże tę propozycję wszystkim Umawiającym się Rządom oraz wszystkim członkom Komisji.

2. Przyjęcie zaproponowanej poprawki do Konwencji następuje większością trzech czwartych głosów wszystkich Umawiających się Rządów. Tekst każdej przyjętej w ten sposób poprawki będzie przekazany przez Rząd-depozytariusza wszystkim Umawiającym się Rządom.

3. Każda poprawka nabierze mocy dla wszystkich Umawiających się Rządów po upływie stu dwudziestu dni od daty zawiadomienia przez Rząd-depozytariusza o otrzymaniu pisemnych notyfikacji o przyjęciu tej poprawki przez trzy czwarte wszystkich Umawiających się Rządów, chyba że jakikolwiek inny Umawiający się Rząd zawiadomi Rząd-depozytariusza w okresie dziewięćdziesięciu dni od daty zawiadomienia przez Rząd-depozytariusza o tym przyjęciu, że sprzeciwia się poprawce; w takim wypadku poprawka nie będzie obowiązywać żadnego z Umawiających się Rządów.

Każdy Umawiający się Rząd, który sprzeciwił się poprawce, może w każdym czasie wycofać sprzeciw. Jeżeli wszystkie sprzeciwy do poprawki zostaną wycofane, poprawka nabierze mocy w stosunku do wszystkich Umawiających się Rządów po upływie stu dwudziestu dni od daty zawiadomienia przez Rząd-depozytariusza o otrzymaniu ostatniego zawiadomienia o wycofaniu sprzeciwu.

4. Każdy Rząd, który stanie się Stroną Konwencji po przyjęciu poprawki zgodnie z ustępem 2 niniejszego artykułu, będzie uważany za przyjmującego tę poprawkę.

5. Rząd-depozytariusz niezwłocznie zawiadomi wszystkie Umawiające się Rządy o otrzymaniu notyfikacji o przyjęciu poprawek, o zgłoszeniu lub wycofaniu sprzeciwu oraz o wejściu poprawek w życie.”

Artykuł II

1. Protokół niniejszy będzie otwarty do podpisania i ratyfikacji albo przyjęcia lub przystąpienia w imieniu każdego Rządu będącego Stroną Konwencji.

2. Protokół niniejszy wejdzie w życie w dniu otrzymania przez Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki dokumentów ratyfikacyjnych lub przyjęcia albo pisemnych notyfikacji o przystąpieniu w imieniu wszystkich Rządów będących Stronami Konwencji.

3. Każdy Rząd, który przystąpi do Konwencji po otwarciu niniejszego Protokołu do podpisania, przystępuje równocześnie do tego Protokołu.

4. Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki poinformuje wszystkie Rządy, które Konwencję podpisały lub do niej przystąpiły, o wszelkich ratyfikacjach lub przyjęciach oraz o przystąpieniach, jak również o dacie wejścia w życie niniejszego Protokołu.

5. Jakikolwiek Protokół dotyczący poprawek do Konwencji, który został podpisany, lecz nie wszedł w życie w dniu wejścia w życie niniejszego Protokołu, wejdzie w życie zgodnie z postanowieniami niniejszego Protokołu; z tym jednak, że jeżeli dokumenty ratyfikacyjne lub przyjęcia albo zawiadomienia o przystąpieniu dotyczące tego Protokołu zostały złożone Rządowi-depozytariuszowi przez trzy czwarte wszystkich Umawiających się Rządów, za datę, od której są liczone okresy dziewięćdziesięciu i stu dwudziestu dni, wymienione w pierwszym zdaniu ustępu 3 artykułu XVII, uważać się będzie w stosunku do takiej poprawki datę wejścia w życie niniejszego Protokołu.

Artykuł III

1. Oryginał niniejszego Protokołu zostanie złożony Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki, który przekaże jego uwierzytelnione kopie wszystkim Rządom, które Konwencję podpisały lub do niej przystąpiły.

2. Protokół niniejszy będzie nosił datę otwarcia do podpisania i pozostanie otwarty do podpisania w okresie następnym czternastu dni, a po upływie tego terminu będzie otwarty do przystąpienia.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w Waszyngtonie dnia szóstego października 1970 roku w języku angielskim.

PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES
RELATING TO AMENDMENTS TO THE CONVENTION

The Governments parties to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries signed at Washington under date of February 8, 1949, which Convention, as amended, is hereinafter referred to as the Convention, desiring to facilitate the entry into force of amendments to the Convention, agree as follows:

Article I

Article XVII of the Convention is renumbered "Article XVIII" and a new Article XVII is inserted to read as follows:

"Article XVII

"1. Any Contracting Government or the Commission may propose amendments to this Convention to be considered and acted upon by a regular meeting of the Commission or by a special meeting of the Commission called in accordance with the provisions of paragraph 6 of Article II of the Convention. Any such proposed amendment shall be sent to the Executive Secretary at least ninety days prior to the meeting at which it is proposed to be acted upon, and he shall immediately transmit the proposal to all Contracting Governments and to all Commissioners.

"2. A proposed amendment to the Convention shall be adopted by the Commission by a three-fourths majority of the votes of all Contracting Governments. The text of any proposed amendment so adopted shall be transmitted by the Depositary Government to all Contracting Governments.

"3. Any amendment shall take effect for all Contracting Governments one hundred and twenty days following the date on the notification by the Depositary Government of receipt of written notification of approval by three-fourths of all Contracting Governments unless any other Contracting Government notifies the Depositary Government that it objects to the amendment, within ninety days of the date on the notification by the Depositary Government of such receipt, in which case the amendment shall not take effect for any Contracting Government. Any Contracting Government which has objected to an amendment may at any time withdraw that objection. If all objections to an amendment are withdrawn, the amendment shall take effect for all Contracting Governments one hundred and twenty days following the date on the notification by the Depositary Government of receipt of the last withdrawal.

"4. Any Government which becomes a party to the Convention after an amendment has been adopted in accordance with paragraph 2 of this Article shall be deemed to have approved the said amendment.

"5. The Depositary Government shall promptly notify all Contracting Governments of the receipt of notifications of approval of amendments, the receipt of notifications of objection or withdrawal of objections, and the entry into force of amendments."

Article II

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or approval or for adherence on behalf of any Government party to the Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date on which instruments of ratification or approval have been deposited with, or written notices of adherence have been received by, the Government of the United States of America, on behalf of all Governments parties to the Convention.

3. Any Government which becomes a party to the Convention after this Protocol has been opened for signature shall at the same time adhere to this Protocol.

4. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the Convention of all ratifications and approvals deposited and adherences received and of the date this Protocol enters into force.

5. Any Protocol amending the Convention which has been signed but which has not entered into force at the date of entry into force of the present Protocol shall thereafter enter into force in accordance with the provisions of the present Protocol; provided, however, that, if instruments of ratification or approval or notices of adherence with respect to such Protocol have been received by the Depositary Government from three-fourths of all Contracting Governments at the time of entry into force of the present Protocol, the date on which the ninety, and one hundred and twenty, day periods specified in the first sentence of

paragraph 3 of Article XVII shall commence with regard to such amendment shall be the date of entry into force of the present Protocol.

Article III

1. The original of this Protocol shall be deposited with the Government of the United States of America, which Government shall communicate certified copies thereof to all the Governments signatory or adhering to the Convention.

2. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.